

**OFFICE OF THE UNITED STATES TRADE REPRESENTATIVE  
EXECUTIVE OFFICE OF THE PRESIDENT  
WASHINGTON, D.C.  
20508**

---

USTR PRESS RELEASES ARE AVAILABLE ON THE USTR WEBSITE AT [WWW.USTR.GOV](http://WWW.USTR.GOV)

---

**FOR IMMEDIATE RELEASE:  
MAY 28, 2004**

**2004-45  
CONTACT: RICHARD MILLS/NEENA MOORJANI  
(202) 395-3230**

**Centroamérica y los Estados Unidos firman histórico  
Tratado de Libre Comercio**

*Eliminación inmediata de los aranceles aduaneros sobre el 80% de las exportaciones de los  
Estados Unidos a Centroamérica*

WASHINGTON. El día de hoy, el Representante Comercial de los EE.UU., Robert B. Zoellick, y los ministros de cinco países centroamericanos firmaron el Tratado de Libre Comercio entre Centroamérica y los Estados Unidos de América (CAFTA), tratado histórico que eliminará los aranceles y las barreras comerciales, además de ampliar las oportunidades regionales para trabajadores, industriales, consumidores, agricultores, ganaderos y proveedores de servicios de todos los países.

Como resultado de la firma del CAFTA quedarán eliminados de inmediato los aranceles aduaneros sobre más del 80% de las exportaciones estadounidenses de bienes de consumo e industriales; para el porcentaje restante, la eliminación se hará gradualmente a lo largo de 10 años. Los países centroamericanos ya tienen acceso libre de impuestos a los Estados Unidos para más del 75% de sus exportaciones; el Tratado amplía sus oportunidades y promueve el tipo de reformas internas positivas que les ayudarán a crecer, prosperar y negociar con los Estados Unidos.

El embajador Zoellick afirmó que “Para los Estados Unidos, la firma del CAFTA abre un nuevo capítulo en la historia de nuestra relación con Centroamérica. El CAFTA colocará la relación de Centroamérica con los Estados Unidos sobre unos cimientos comunes más sólidos, firmemente asentados en el compromiso que compartimos con la democracia, los mercados libres, los pueblos libres y la esperanza. Para los Estados Unidos, las ventajas económicas serán considerables ya que esos países pequeños son mercados muy grandes. Con la entrada de la República Dominicana, el CAFTA es el segundo mercado de exportaciones más importante de los Estados Unidos en América Latina, después de México, ya que compra más de US\$15 mil millones en exportaciones de los Estados Unidos.

El embajador Zoellick añadió que “El CAFTA será fundamental para crear la nueva oportunidad económica que consolidará la comunidad de naciones democráticas del Hemisferio. Eliminará los aranceles aduaneros, abrirá los mercados, promoverá la transparencia y establecerá las normas más avanzadas para el comercio en el siglo XXI”.

Los firmantes en nombre de sus países respectivos fueron: el Ministro de Comercio de Costa Rica, Alberto Trejos; el Ministro de Economía de El Salvador, Miguel Lacayo; el Ministro de Economía de Guatemala, Marcio Cuevas; el Ministro de Industria y Comercio de Honduras, Norman García, y el Ministro de Desarrollo, Industria y Comercio de Nicaragua, Mario Arana.

“Durante largas horas de trabajo y muchas cuestiones difíciles, cada uno de mis colegas compartió la meta de convertir la visión del CAFTA en una realidad. Ellos y sus equipos trabajaron arduamente y representaron a sus países y a su gente con gran destreza, diligencia, y dignidad. Ustedes han sido unos socios excelentes y me siento orgulloso del trabajo que hemos hecho juntos”, dijo el embajador Zoellick, y quien al citar su dedicación, espíritu y servicio, también expresó su reconocimiento “al grupo de dedicados profesionales de la Oficina del Representante Comercial de los EE.UU. (USTR) y a las numerosas otras dependencias del Gobierno de los Estados Unidos que ayudaron a configurar este tratado”.

“Hoy estamos apenas al comienzo del capítulo más crucial para el CAFTA. Tanto en los Estados Unidos como en Centroamérica, debemos volcar nuestra atención a obtener la aprobación del Tratado por nuestros legisladores respectivos”, dijo el embajador Zoellick. “Deseo hacer presente mi reconocimiento en especial a los Representantes Kevin Brady y Cass Ballenger. Han sido líderes fuertes en cuestiones de comercio y amigos incansables de los latinos y los centroamericanos”.

El embajador Zoellick observó la importancia de la aprobación por el Congreso, en 2002, de la Autoridad para Promover el Comercio, y agradeció a los líderes empresariales y agropecuarios su fuerte apoyo. El CAFTA ha recibido el respaldo de todas las asociaciones empresariales nacionales y prácticamente de toda asociación agropecuaria.

Las negociaciones se iniciaron en enero de 2003. Luego de nueve rondas de negociaciones, se llegó a un acuerdo con El Salvador, Guatemala, Honduras y Nicaragua el 17 de diciembre de 2003, y con Costa Rica el 25 de enero de 2004. El borrador del texto se dio a conocer al público el 28 de enero de 2004, apenas tres días después de haber concluido las negociaciones y tres semanas antes de que el Presidente notificara al Congreso, el 20 de febrero de 2004, su intención de celebrar el CAFTA. Las negociaciones para incluir a la República Dominicana en el CAFTA se iniciaron en enero de 2004 y concluyeron el 15 de marzo de este mismo año. Sin embargo, el período de consultas del Congreso acerca de ese Tratado, de conformidad con la Ley de Comercio, no ha terminado todavía. Una vez que concluyan esas consultas, se anunciará la fecha de la firma de un tratado que incluya a la República Dominicana. Carolina Mejía, Embajadora ante el ALCA y en las negociaciones del Tratado de Libre Comercio, participó en la ceremonia de la firma del Tratado en calidad de observadora por la República Dominicana. El Gobierno ha previsto presentar al Congreso un conjunto único de leyes que incluya al CAFTA y a la República Dominicana.

La firma del Tratado definitivo, documento de 2.400 páginas, se efectuó en el Salón de las Américas, en la sede de la Organización de los Estados Americanos (OEA); fue en esa misma sala donde el Presidente Bush anunció por primera vez sus planes para negociar un tratado de libre comercio con Centroamérica, durante un discurso que pronunció en enero de 2002. La sede de la OEA es un edificio elegante e histórico, donde sesiona el Consejo Permanente de la OEA y que ha sido testigo de numerosas ceremonias que han marcado hitos en las Américas. La OEA es

también el repositorio de los documentos oficiales del CAFTA.

Centroamérica y los Estados Unidos comparten una relación comercial sólida y en desarrollo. Las exportaciones de los Estados Unidos a los países del CAFTA han aumentado en más de 70% desde 1996, y en 2003 ascendieron a \$10.900 millones.

El CAFTA es un mercado de exportación fundamental para importantes sectores manufactureros de los Estados Unidos, tales como productos informáticos, equipo agrícola y de construcción, productos de papel, productos químicos, así como equipo médico y científico; y todos entrarán libres de impuestos a los países de Centroamérica. Más de la mitad de las actuales exportaciones agropecuarias de los Estados Unidos a Centroamérica quedarán libres de impuestos inmediatamente; entre esos productos se encuentran: cortes de carne de alta calidad, algodón, trigo, soya, frutas y legumbres principales, productos alimentarios procesados, y vino, entre otros. Cada uno de los 50 estados de los Estados Unidos y el Distrito de Columbia exportan hacia la región del CAFTA. Los estados que más exportan a los países del CAFTA son Florida, Carolina del Norte, Texas, Luisiana, California, Georgia, Alabama, Massachussets, Carolina del Sur y Pensilvania.

### **Antecedentes**

Los Estados Unidos participan en las negociaciones de Doha, de la Organización Mundial del Comercio (OMC), para abrir los mercados mundialmente; en el ámbito regional toman parte en las negociaciones del Foro de Cooperación Económica de Asia y el Pacífico (APEC) y del Área de Libre Comercio de las Américas (ALCA); y bilateralmente en los tratados de libre comercio.

En los últimos seis meses, los Estados Unidos han firmado tratados de libre comercio con nueve países: los cinco países de Centroamérica, la República Dominicana, Australia, Marruecos y Bahrein. Los socios nuevos y potenciales de tratados de libre comercio considerados en conjunto, constituirían el tercer mercado de exportación más grande de las Américas y la sexta economía más grande del mundo.

Las negociaciones con Bahrein concluyeron el 27 de mayo. El mes pasado, los Estados Unidos y Panamá realizaron su primera ronda de negociaciones comerciales; las negociaciones de un tratado de libre comercio con Colombia, Ecuador y Perú comenzaron a mediados de mayo, y se prevé que las negociaciones con Tailandia empezarán dentro de poco. Además, los Estados Unidos están en negociaciones con las cinco naciones de la Unión Aduanera del África Meridional (SACU).

Hace apenas 10 días, los Estados Unidos firmaron el Tratado de Libre Comercio entre Australia y los Estados Unidos. Actualmente, los Estados Unidos han firmado tratados de libre comercio con Israel, Canadá y México (TLCAN), Jordania, Chile y Singapur.